



Deutsches Zentralkomitee
zur Bekämpfung der Tuberkulose

THERAPIEPASS THERAPY LOG

Name
Surname

Vorname
Name

Geburtstag/-ort
Date and place of birth

Postleitzahl/Wohnort
Postal code / Place of residency

Straße
Street

Mobilnummer
Mobile Number

Stempel des ausstellenden Arztes
Physician's stamp

Stempel weiterführender Arzt
oder Gesundheitsamt
Additional stamp



Deutsches Zentralkomitee
zur Bekämpfung der Tuberkulose

Walterhöferstraße 11 · D-14165 Berlin
+49 (0)30 - 814 90 922
info@dzk-tuberkulose.de
www.dzk-tuberkulose.de

Bitte diese Karte bei jeder Behandlung dem Arzt vorlegen.
Please present this log to your physician on each visit.

**Tuberkulose / Tuberculosis:**
 Pulmonal
Pulmonary
 Extrapulmonal
Extra-pulmonary

 HIV
 Hepatitis B
 Hepatitis C
 Diabetes

 Andere
Other

Therapiebeginn / Start of treatment:
 Überwachte Therapie (DOT) durch:
Directly observed therapy Supervisor
Tuberkulose nachgewiesen durch / Tuberculosis confirmed via:
 Mikroskopisch
Microscopy

 Kulturell
Culture test

 Molekularbiologisch
Molecular testing

 Resistenztestung
Drug susceptibility testing

 Entisolierung
End of isolation:

 Röntgen-Thorax
Chest x-ray
 CT
CT-scan
 Sonographie
Ultrasonography

Meldung an Gesundheitsamt am:
Date of notification to public health authority:

Sprache / Language:

Übersetzer (Tel) / Translator, phone number:

Besonderheiten / Special remarks:


Dosierung der Erstrang-Medikamente bei Erwachsenen
Dosage of first line antituberculous drugs for adults

 Tägliche Medikamentengabe, wenn möglich 30 Minuten vor dem Frühstück:
 Daily medication, if possible 30 minutes before breakfast:

| Substanz | Dosis (mg/kg KG) Dose (mg/Kg bodyweight) | Dosisbereich (mg/kg KG) Dose range (mg/Kg bodyweight) | Minimal- und Maximaldosis (mg) Minimum and maximum dose (mg) |
|----------------------|---|--|---|
| Isoniazid (INH) | 5 | 4-6 | 200 / 300 |
| Rifampicin (RMP) | 10 | 8-12* | 450 / 600 |
| Pyrazinamid (PZA) | 25 | 20-30 | 1500 / 2500 |
| Ethambutol (EMB) | 15 | 15-20 | 800 / 1600 |

 Dosierungsrechner im Internet unter www.dzk-tuberkulose.de/dosierungsrechner/
 Dose calculator available online

Therapieplan
Treatment plan

| Wirkstoff Active drug | Herstellernamen Commercial drug name | Dosis (mg) Dose | Einnahme Timing |
|--------------------------|---|--------------------|--------------------|
| Isoniazid (INH) | | | |
| Rifampicin (RMP) | | | |
| Pyrazinamid (PZA) | | | |
| Ethambutol (EMB) | | | |
| | | | |

 Bitte Interaktionen prüfen, zum Beispiel unter: www.drugs.com
 Please check interactions, for example at: www.drugs.com



Vorschlag für Verlaufskontrollen unter Standardtherapie der medikamentensensiblen Lungentuberkulose ohne Komplikationen für Erwachsene
Suggested follow-up-examinations for adults without complications while receiving standard therapy

www.dzk-tuberkulose.de/aerzte/leitlinien/

| | Therapiebeginn / Start of therapy | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | Therapieende / End of therapy | | | | | | | |
|---|-----------------------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-------------------------------|---|----|--|--|--|--|--|
| | Woche / Week | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | Monat / Month | | | | | | | |
| | 0 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 6 | 12 | | | | | |
| HIV Test und bei Verdacht Hepatitisserologie HIV test and upon suspicion hepatitis serology | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Labor (zumindest Blutbild, Leber- und Nierenwerte) ^a Lab results (blood count, liver and kidney values) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| NAAT * inkl. molekularer Resistenztestung NAAT including molecular resistance tests | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Mikroskopie aus Erregermaterial ^a Microscopy testing: AFB in sputum smear | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Kulturelle Anzucht von Sputumproben ^a Culture from sputum | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Resistenztestung ^a Resistance testing | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Röntgen Thorax (oder angem. Bildgebende Diagnostik) ^a Chest X-ray or other appropriate radiol. exam | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Augenärztliche Kontrollen ^a Eye exam | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

- a: Zusätzliche Untersuchung abhängig vom Verlauf (siehe auch S2k Leitlinie)
Additional examinations depending on the course of disease
- b: Zusätzliche Sputumuntersuchungen vor Entisolierung
(3 negative Sputumproben gefordert - Link)
Additional sputum examination before ending isolation measures
- c: Zusätzliche Resistenztestung nach 2-3 Monaten Therapie bei zu diesem Zeitpunkt noch positiver Sputumkultur
Additional resistance testing after 2-3 months of therapy, if bacterial culture is still positive

- d: Bei unkompliziertem Verlauf kann auf diese Diagnostik verzichtet werden
In cases without complications, this examination may not be necessary.
- e: Beim überwiegenden Anteil der Patienten aufgrund fehlender Sputumproduktion nicht möglich
Not possible for the majority of cases due to inability to produce sputum at this point

* NAAT = Nukleinsäure amplifizierender Test
NAAT= Nucleotide Acid (amplifying) Test



Notizen/Notes



Notizen/Notes

Weitere Informationen über Tuberkulose unter: www.dzk-tuberkulose.de
Further information about tuberculosis: www.dzk-tuberkulose.de

